第53篇

**《原國語版》**

**啟：我當日所領受又傳給你們的，第一，就是基督照聖經所說，**

應：為我們的罪死了，而且埋葬了**。**

**啟：又照聖經所說，**

應：第三天復活了。

**《原台語版》**

**啟：我所受來傳互恁的：第一，就是基督為著咱的罪死，**

Guá sóo sīu lâi thuân hōo lín ê：tē it，tsīu-sī Ki-tok uī-tio̍h lán ê tsuē sí，

應：照聖經所記載，閣有埋葬；第三日復活。

tsiàu sìng-king sóo kì-tsài，koh ū bâi-tsòng；tē sann ji̍t koh-ua̍h。

**《以下為國台語版相同部分》**

**啟：若基督沒有復活，我們所傳的便是枉然，**

(台語)基督若未曾復活，就阮所傳的是空空，

Ki-tok nā bē bat koh-ua̍h，tsīu guán sóo thuân ê sī khang-khang，

應：你們所信的也是枉然。

(台語)恁的信也是空空。

lín ê sìn iā sī khang-khang。

**啟：基督若沒有復活，你們的信便是徒然，你們仍在罪裡。**

(台語)基督若未曾復活，就恁的信無採工，恁猶久佇恁的罪中。

Ki-tok nā bē bat koh-ua̍h，tsīu lín ê sìn bô tshái-kang，lín iáu-kú tī lín ê tsuē tiong。

應：就是在基督裡睡了的人，也滅亡了。

(台語)就許個踮佇基督已經睏的，也是沈淪。

Tsīu hiah ê tiàm-tī Ki-tok í-king khùn ê, iā sī tîm-lûn。

**啟：我們若靠基督只在今生有指望，**

(台語)咱若干單在生有向望佇基督，

Lán nā kan-ta tsāi-sinn ū ǹg-bāng tī Ki-tok，

應：就算比眾人更可憐。

(台語)就佇眾人中咱是第一可憐的。

tsīu tī tsìng lâng tiong lán sī tē it khó-lîn ê。

**(和) 但基督已經從死裡復活，成為睡了之人初熟的果子。**

**(**台語**)** 總是今基督已經對死人中復活，做諸個啲睏的頭一個復活的。

Tsóng-sī tann Ki-tok í-king tuì sí-lâng tiong koh-ua̍h, tsuè tsiah ê teh khùn ê thâu tsi̍t ê koh-ua̍h ê。

**啟：死啊，你得勝的權勢在哪裡？**

(台語)死啊！你的卡贏佇叨落？

Sí ah！lí ê khah-iânn tī tá-lo̍h ?

應：死啊，你的毒鉤在哪裡？

(台語)死啊！你的利害佇叨落？

Sí ah, lí ê lī-hāi tī tá-lo̍h ?

**啟：死的毒鉤就是罪，**

(台語)死的利害就是罪，

Sí ê lī-hāi tsīu-sī tsuē，

應：罪的權勢就是律法。

(台語)罪的權勢是律法。

tsuē ê kuân-sè sī lu̍t-huat。

**啟：感謝上帝，**

(台語)總是感謝上帝，

Tsóng-sī kám-siā Siōng-tè，

應：使我們藉著我們的主耶穌基督得勝。

(台語)祂互咱對咱的主耶穌基督得著卡贏。

I hōo lán tuì lán ê Tsú Iâ-soo Ki-tok tit-tio̍h khah-iânn。

**啟：所以，我親愛的弟兄們，你們務要堅固，不可搖動，**

(台語)所以，我所疼的兄弟啊，恁著堅固，無搖泏，

Sóo-í, guá sóo thiànn ê hiann-tī ah, lín tio̍h kian-kòo, bô iô-tsuah，

應：常常竭力多做主工，

(台語)常常盡力佇主的工，

siông-siông tsīn-la̍t tī Tsú ê kang，

**(和) 因為知道你們的勞苦在主裡面不是徒然的。**

**(**台語**)** 因為知恁著磨佇主的呣是空空。

in-uī tsai lín tio̍h-buâ tī Tsú ê m̄ sī khang-khang。

 (歌林多前書15：3.4.14. 17-20. 55-58)

